

## Oyasui goyō desu.

สำนวน Oyasui goyō desu ใช้เพื่อยืนยันให้คู่สนทนาสบายใจว่าทำตามที่ขอเรื่องได้โดยง่าย หรือไม่มีปัญหายุ่งยาก แต่อย่างไรก็ตาม Oyasui แปลว่า “ง่าย ง่ายตาย” goyō หมายถึง “คำขอเรื่อง (ของคุณ)” แปลโดยรวมคือ “ไม่ลำบากเลย” หรือ “ได้อย่างแน่นอน”

### บทสนทนาอย่างเป็นทางการในหมู่เพื่อนฝูง

A: Jitsuwa kyō wa oriitte onegai ga gozaimasu.

B: Nan deshō ka?

A: Musuko ga kondo ginkō ni shushoku itashimashita ga, sono hoshōnin ni natte itadakitai no desu ga...

B: Oyasui goyō desu. Anata ni wa itsumo osewa ni natte orimasu node, oyaku ni tatereba. Saiwai desu.

A: Arigatō gozaimasu. Konna koto wa anata de nakereba onegai dekinai node.

### คำแปล

A: คือว่า วันนี้ผมมีเรื่องที่จะขอเรื่องคุณเป็นพิเศษ

B: อะไรหรือครับ

A: ลูกชายผมเพิ่งได้งานทำที่ธนาคาร เลยอยากจะขอให้คุณช่วยเป็นลูกค้าประกัน

B: ได้แน่นอน คุณเองก็ให้ความอนุเคราะห์ผมมาโดยตลอด ผมยินดีถ้าหากจะช่วยเหลือคุณได้

A: ขอขอบคุณครับ คุณเป็นคนเดียวที่ผมรู้ว่าขอเรื่องได้

## รับและปฏิเสธคำขอร้อง

---

เป็นเรื่องปกติของบริษัทที่จะต้องให้พนักงานใหม่ระบุชื่อผู้ค้าประกัน แม้ว่าในบริษัทส่วนใหญ่จะเป็นเรื่องทำไปตามธรรมเนียม แต่สำหรับสถาบันการเงินแล้วเป็นเรื่องจริงจังมาก เพราะผู้ค้าประกันต้องรับผิดชอบในการกระทำของพนักงาน ดังนั้น การขอความช่วยเหลือตามตัวอย่างข้างต้นจึงไม่ใช่เป็นเรื่องเล็กๆ น้อยๆ จำนวนรับและปฏิเสธคำขอร้องอื่นๆ ได้แก่

1. Ohikiuke-shimasu.

ผมขอรับไปดำเนินการครับ

สำนวนนี้เป็นสำนวนทั่วไปในการตอบรับที่จะดำเนินการให้

2. Watakushi de yoroshikereba, yorokonde.

ผมยินดีที่จะทำถ้า (คุณคิดว่า) ผมเป็นคนที่เหมาะสม

ใช้ตอบรับคำร้องขออย่างถ่อมตัว เช่น ตอบรับการเข้าดำรงตำแหน่งสูงในคณะกรรมการ

3. Sekkaku desu kara, yarasete itadakimasu.

ผมยินดีที่จะรับทำเพราะคุณอุตส่าห์มาขอร้อง

สำนวนนี้ใช้โดยมีนัยว่า ที่รับทำให้เพราะคุณสนทนาขอให้ทำ

4. Hoka naranu anata no tanomi desu kara.

(ผมจะดำเนินการให้) เพราะคุณขอมา

ใช้ตอบรับว่าจะดำเนินการให้ตามที่ขอมา เพราะเคยเป็นหนี้บุญคุณของอีกฝ่ายหนึ่ง ในบางครั้งมีความหมายว่า ไม่ค่อยเต็มใจทำให้นึก

5. Sekkaku desu ga, konkai wa ouke dekimasen.

ขอประทานโทษที่ไม่สามารถทำตามคำขอร้องในครั้งนี้ได้

ใช้ปฏิเสธคำขอร้องเฉพาะครั้งนี้ ซึ่งในครั้งก่อนๆ หน้านี้อาจจะเคยทำให้ และอาจแฝงความหมายว่า อาจจะทำตามคำขอร้องในโอกาสต่อไปได้ถ้าหากสถานการณ์เปลี่ยนแปลงไป

6. Kippari okotowari itashimasu.

ผมขอปฏิเสธอย่างสิ้นเชิง

ใช้มากในการตอบปฏิเสธอย่างเด็ดขาด kippari ในสำนวนนี้แปลว่า “อย่างสิ้นเชิง” หรือ “อย่างเด็ดขาด”